

¹There was a man in the land of Uz, whose name was Job; and that man was perfect and upright, and one that feared God, and eschewed evil. ²And there were born unto him seven sons and three daughters. ³His substance also was seven thousand sheep, and three thousand camels, and five hundred yoke of oxen, and five hundred she asses, and a very great household; so that this man was the greatest of all the men of the east. ⁴And his sons went and feasted in their houses, every one his day; and sent and called for their three sisters to eat and to drink with them. ⁵And it was so, when the days of their feasting were gone about, that Job sent and sanctified them, and rose up early in the morning, and offered burnt offerings according to the number of them all: for Job said, It may be that my sons have sinned, and cursed God in their hearts. Thus did Job continually. ⁶Now there was a day when the sons of God came to present themselves before the LORD, and Satan came also among them. ⁷And the LORD said unto Satan, Whence comest thou? Then Satan answered the LORD, and said, From going to and fro in the earth, and from walking up and down in it. ⁸And the LORD said unto Satan, Hast thou considered my servant Job, that there is none like him in the earth, a perfect and an upright man, one that feareth God, and escheweth evil? Then Satan answered the LORD, and said, Doth Job fear God for nought? ¹⁰Hast not thou made an hedge about him, and about his house, and about all that he hath on every side? thou hast blessed the work of his hands, and his substance is

¹كَانَ رَجُلٌ فِي أَرْضِ عُوصَ اسْمُهُ أَيُّوبُ. وَكَانَ هَذَا الرَّجُلُ كَامِلًا وَمُسْتَقِيمًا يَتَّقِي اللَّهَ وَيَجِدُ عَنِ الشَّرِّ. ²وَوُلِدَ لَهُ سَبْعَةُ بَنِينَ وَثَلَاثُ بَنَاتٍ. وَكَانَتْ مَوَاشِيهِ سَبْعَةَ آلَافٍ مِنَ الْغَنَمِ وَثَلَاثَةَ آلَافٍ جَمَلٍ وَخَمْسَ مِئَةِ رُوحٍ بَقَرٍ وَخَمْسَ مِئَةِ أَتَانٍ، وَخَدَمُهُ كَثِيرِينَ جَدًّا. فَكَانَ هَذَا الرَّجُلُ أَعْظَمَ كُلِّ بَنِي الْمَشْرِقِ. ⁴وَكَانَ بَتُّهُ يَذْهَبُونَ وَيَعْمَلُونَ وَلِيْمَةً فِي بَيْتِ كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ فِي يَوْمِهِ، وَيُرْسِلُونَ وَيَسْتَدْعُونَ أَحْوَابَهُمُ الثَّلَاثَ لِيَأْكُلُوا وَيَسْرَتُوا مَعَهُمْ. ⁵وَكَانَ لَمَّا دَارَتْ أَيَّامُ الْوَلِيْمَةِ أَنَّ أَيُّوبَ أَرْسَلَ فَقَدَّسَهُمْ، وَتَكَرَّرَ فِي الْعَدِ وَأَصْعَدَ مُحْرَقَاتٍ عَلَى عَدَدِهِمْ كُلِّهِمْ، لِأَنَّ أَيُّوبَ قَالَ، رُبَّمَا أَخْطَأَ بَنِيَّ وَجَدَّفُوا عَلَى اللَّهِ فِي قُلُوبِهِمْ. هَكَذَا كَانَ أَيُّوبُ يَفْعَلُ كُلَّ الْيَوْمِ. وَكَانَ ذَاتَ يَوْمٍ أَنَّهُ جَاءَ بَنُو اللَّهِ لِيَمْتَلُوا أَمَامَ الرَّبِّ، وَجَاءَ الشَّيْطَانُ أَيْضًا فِي وَسْطِهِمْ. ⁷فَقَالَ الرَّبُّ لِلشَّيْطَانِ، مِنْ أَيْنَ جِئْتَ. فَأَجَابَ الشَّيْطَانُ، مِنَ الْجَوْلَانِ فِي الْأَرْضِ وَمِنْ التَّمَسُّي فِيهَا. ⁸فَقَالَ الرَّبُّ لِلشَّيْطَانِ، هَلْ جَعَلْتُ قَلْبَكَ عَلَى عِبْدِي أَيُّوبَ. لَأَنَّهُ لَيْسَ مِثْلُهُ فِي الْأَرْضِ. رَجُلٌ كَامِلٌ وَمُسْتَقِيمٌ يَتَّقِي اللَّهَ وَيَجِدُ عَنِ الشَّرِّ. ⁹فَأَجَابَ الشَّيْطَانُ، هَلْ مَجَانًا يَتَّقِي أَيُّوبُ اللَّهَ. ¹⁰أَلَيْسَ أَنَّكَ سَجَّجْتَ حَوْلَهُ وَحَوْلَ بَيْتِهِ وَحَوْلَ كُلِّ مَا لَهُ مِنْ كُلِّ تَاجِيَةٍ. بَارَكْتَ أَعْمَالَ يَدَيْهِ فَانْتَشَرَتْ مَوَاشِيهِ فِي الْأَرْضِ. ¹¹وَلَكِنْ إِنِّي سَيِّئٌ بِكَ الْآنَ وَمَسَّ كُلُّ مَا لَهُ، فَإِنَّهُ فِي وَجْهِكَ يُجَدِّفُ عَلَيْكَ. ¹²فَقَالَ الرَّبُّ لِلشَّيْطَانِ، هُوَذَا كُلُّ مَا لَهُ فِي يَدِكَ، وَإِنَّمَا إِلَهُهُ لَا تَمُدُّ يَدَكَ. ثُمَّ خَرَجَ الشَّيْطَانُ مِنْ أَمَامَ وَجْهِ الرَّبِّ. ¹³وَكَانَ ذَاتَ يَوْمٍ وَأَبْنَاؤُهُ وَبَنَاتُهُ يَأْكُلُونَ وَيَسْرَتُونَ حَمْرًا فِي بَيْتِ أَحِبِّهِمُ الْكَبِيرِ. ¹⁴أَنَّ رُسُلًا جَاءَ إِلَى أَيُّوبَ وَقَالَ، الْبَقَرُ كَانَتْ تَحْرُثُ وَالْأَنْثَى تَرعى بِجَانِبَيْهَا، ¹⁵فَسَقَطَ عَلَيْهَا السَّيْبُوتُونَ وَأَخَذَوْهَا، وَصَرَبُوا الْعِلْمَانَ بِخَدِّ السَّيْفِ، وَتَجَوُّثُ أَنَا وَخَدِي لِأَخِيرِكَ. ¹⁶وَبَيْنَمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ إِذْ جَاءَ آخَرُ وَقَالَ، تَارَ اللَّهُ سَقَطَتْ مِنَ السَّمَاءِ فَأَحْرَقَتْ الْغَنَمَ وَالْعِلْمَانَ وَأَكَلَتْهُمْ، وَتَجَوُّثُ أَنَا وَخَدِي لِأَخِيرِكَ. ¹⁷وَبَيْنَمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ إِذْ جَاءَ آخَرُ وَقَالَ، الْكِلْدَانِيُّونَ عَثَبُوا ثَلَاثَ فِرْقٍ فَهَجَمُوا عَلَى الْجِمَالِ وَأَخَذَوْهَا، وَصَرَبُوا الْعِلْمَانَ بِخَدِّ السَّيْفِ، وَتَجَوُّثُ أَنَا وَخَدِي لِأَخِيرِكَ. ¹⁸وَبَيْنَمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ إِذْ جَاءَ آخَرُ وَقَالَ، بُتُّكَ وَبَنَاتُكَ كَانُوا يَأْكُلُونَ وَيَسْرَتُونَ حَمْرًا فِي بَيْتِ أَحِبِّهِمُ الْكَبِيرِ، ¹⁹وَإِذَا رِيحٌ سَدِيدَةٌ جَاءَتْ مِنْ غَيْرِ الْقَفْرِ وَصَدَمَتْ زَوَايَا الْبَيْتِ الْأَرْبَعِ، فَسَقَطَ عَلَى الْعِلْمَانِ

increased in the land.¹¹ But put forth thine hand now, and touch all that he hath, and he will curse thee to thy face.¹² And the LORD said unto Satan, Behold, all that he hath is in thy power; only upon himself put not forth thine hand. So Satan went forth from the presence of the LORD.¹³ And there was a day when his sons and his daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house:¹⁴ And there came a messenger unto Job, and said, The oxen were plowing, and the asses feeding beside them:¹⁵ And the Sabeans fell upon them, and took them away; yea, they have slain the servants with the edge of the sword; and I only am escaped alone to tell thee.¹⁶ While he was yet speaking, there came also another, and said, The fire of God is fallen from heaven, and hath burned up the sheep, and the servants, and consumed them; and I only am escaped alone to tell thee.¹⁷ While he was yet speaking, there came also another, and said, The Chaldeans made out three bands, and fell upon the camels, and have carried them away, yea, and slain the servants with the edge of the sword; and I only am escaped alone to tell thee.¹⁸ While he was yet speaking, there came also another, and said, Thy sons and thy daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house:¹⁹ And, behold, there came a great wind from the wilderness, and smote the four corners of the house, and it fell upon the young men, and they are dead; and I only am escaped alone to tell thee.²⁰ Then Job arose, and rent his mantle, and shaved his head, and fell down upon the ground, and worshipped,²¹ And said,

فَمَاتُوا، وَتَجَوُّثُ أَبَا وَحْدِي لِأُخِيرَكَ.²⁰ فَقَامَ أَيُّوبُ وَمَرَّقَ جُبَّتُهُ وَجَرَّ شَعْرَ رَأْسِهِ وَخَرَّ عَلَى الْأَرْضِ وَسَجَدَ²¹ وَقَالَ، عُرْيَانًا حَرَجْتُ مِنْ بَطْنِ أُمِّي وَعُرْيَانًا أَغُوذُ إِلَى هُنَاكَ. الرَّبُّ أَعْطَى وَالرَّبُّ أَخَذَ فَلْيَكُنْ اسْمُ الرَّبِّ مُبَارَكًا. ²² فِي كُلِّ هَذَا لَمْ يُحْطِ أَيُّوبُ وَلَمْ يَنْسِبْ لِلَّهِ جَهَالَةً.

Naked came I out of my mother's womb,
and naked shall I return thither: the LORD
gave, and the LORD hath taken away;
blessed be the name of the LORD.²² In all
this Job sinned not, nor charged God
foolishly.